

災難中的見證

Witnessing during Tribulations

人都很害怕，就把榮耀歸給
天上的神。

***They were terrified and gave
glory to the God of heaven.***

啟Rev. 11:1-14

◆ 量與數聖殿

有一根好像量尺的蘆葦賜給了我，又有話說：“你起來，把神的聖所和祭壇，以及在裡面敬拜的人，都量一量、數一數。

啟11:1

◆ Measuring the temple

Then I saw another mighty angel coming down from heaven. He was robed in a cloud, with a rainbow above his head; his face was like the sun, and his legs were like fiery pillars. He was holding a little scroll, which lay open in his hand. He planted his right foot on the sea and his left foot on the land, and he gave a loud shout like the roar of a lion. Rev.10:1-3

◆ 誰是兩個見證人？

我要賜能力給我那兩個穿著麻衣的見證人，他們要傳道一千二百六十天。他們就是站在全地之主面前的兩棵橄欖樹和兩個燈臺。

啟11:3-4

◆ Who are the two Witnesses?

And I will appoint my two witnesses, and they will prophesy for 1,260 days, clothed in sackcloth.” They are “the two olive trees” and the two lampstands, and “they stand before the Lord of the earth.” Rev.11:3-4

◆ 誰是兩個見證人？

他對我說：“這是耶和華對所羅巴伯所說的話：‘不是倚靠權勢，不是倚靠能力，而是倚靠我的靈。’ 這是萬軍之耶和華說的。

撒迦利亞書4:6

◆ Who are the two Witnesses?

So he said to me, “This is the word of the LORD to Zerubbabel: ‘Not by might nor by power, but by my Spirit,’ says the LORD Almighty.

Zechariah 4:6

◆ 誰是兩個見證人？

我又問他：“在兩根流出金色油的金管子旁邊的兩根橄欖樹枝，究竟是甚麼意思？”

他說：“這是兩位受膏者，是服事全地之主的。”
撒迦利亞書4:12-14

◆ Who are the two Witnesses?

Again I asked him, "What are these two olive branches beside the two gold pipes that pour out golden oil?" So he said, "These are the two who are anointed to serve the Lord of all the earth."

Zechariah 4:12-14

◆ 兩個見證人的能力與工作

1. 擊殺仇敵

如果有人想要傷害他們，就有火從他們口中出來，吞滅他們的仇敵。凡是想要傷害他們的，都必這樣被殺。 啟11:5

◆ The Power and Work of the two Witnesses

1. Terminating their enemies

If anyone tries to harm them, fire comes from their mouths and devours their enemies. This is how anyone who wants to harm them must die.

Rev.11:5

◆ 兩個見證人的能力與工作

2. 降天災的權柄

他們有權柄在他們傳道的日子叫天閉塞不下雨，又有權柄掌管眾水，使水變成血，並且有權柄可以隨時隨意用各樣災難擊打全地。

◆ The Power and Work of the two Witnesses

2. Bringing on natural disasters

If anyone tries to harm them, fire comes from their mouths and devours their enemies. This is how anyone who wants to harm them must die.

Rev.11:5

◆ 兩個見證人的能力與工作

3. 完成見證使命

他們作完了見證的時候，那從無底坑上來的獸要跟他們作戰，勝過他們，把他們殺死。他們的屍首要倒在大城的街道上。這城按著寓意叫所多瑪，又叫埃及，就是他們的主被釘十字架的地方。

◆ The Power and Work of the two Witnesses

3. **Completing their missions**

Now when they have finished their testimony, the beast that comes up from the Abyss will attack them, and overpower and kill them. Their bodies will lie in the public square of the great city- which is figuratively called Sodom and Egypt—where also their Lord was crucified.

◆ 兩個見證人的能力與工作

4. 死後復活

過了三天半，有生命的氣息從神那裡來，進入他們裡面，他們就站立起來，看見他們的人都非常懼怕。 啟11:11

◆ The Power and Work of the two Witnesses

4. **Rose up from death**

But after the three and a half days the breath of life from God entered them, and they stood on their feet, and terror struck those who saw them.

Rev.11:11

◆ 兩個見證人的能力與工作

5. 駕雲上天

他們聽見從天上來的大聲音，說：“上這裡來！”他們就駕著雲上了天，他們的仇敵也看見了。 啟

◆ 11:12 The Power and Work of the two Witnesses

5. **Ascending to heaven**

Then they heard a loud voice from heaven saying to them, "Come up here." And they went up to heaven in a cloud, while their enemies looked on. Rev.11:12

◆ 兩個見證人的能力與工作

6. 完成第二樣災禍

就在那時，大地震發生了，那座城倒塌了十分之一，因著地震而死的有七千人，其餘的人都很害怕，就把榮耀歸給天上的神。

◆ The Power and Work of the two Witnesses

6. **Completing the 2nd woe**

At that very hour there was a severe earthquake and a tenth of the city collapsed. Seven thousand people were killed in the earthquake, and the survivors were terrified and gave glory to the God of heaven.

Rev.11:13

◆ 世人的回應

從各民族、各支派、各方言和各邦國中，都有人觀看他們的屍首三天半，又不許人把屍首安放在墳墓裡。住在地上的人為了他們的緣故，就歡喜快樂，彼此送禮，因為這兩位先知曾經使他們受痛苦。 啟11:9-10

◆ **Response of the people**

For three and a half days some from every people, tribe, language and nation will gaze on their bodies and refuse them burial. The inhabitants of the earth will gloat over them and will celebrate by sending each other gifts, because these two prophets had tormented those who live on the earth. Rev.11:9-10

◆ 世人的回應

…其餘的人都很害怕，就把榮耀歸給天上的神。 啟11:13

◆ Response of the people

• *and the survivors were terrified and gave glory to the God of heaven. Rev.11:13*